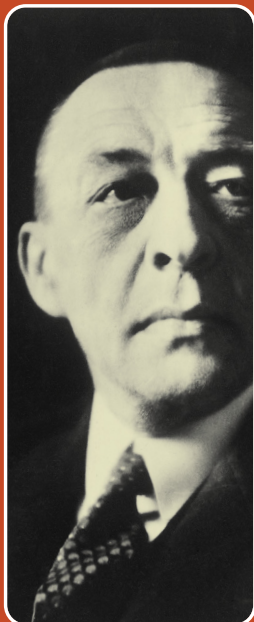
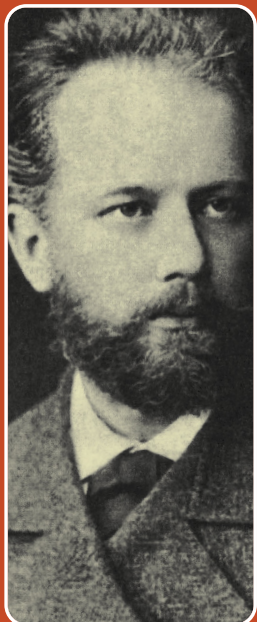




LANG
LANG
VADIM
REPIN
MISCHA
MAISKY



tchaikovsky | rachmaninov *piano trios*



Tchaikovsky | Rachmaninov

SERGEI RACHMANINOV (1873–1943)

Trio élégiaque no. 1 in G minor

g-moll · en *so*/ mineur

- | | | |
|---|---|-------|
| 1 | Lento lugubre – Più vivo – Con anima – Appassionato –
Tempo rubato – Risoluto – Tempo I – Più vivo – Con anima –
Appassionato – Alla marcia funebre | 14:56 |
|---|---|-------|

PETER TCHAIKOVSKY (1840–1893)

Piano Trio in A minor op. 50

a-moll · en *la* mineur

- | | | |
|---|---|-------|
| 2 | 1. Pezzo elegiaco (Moderato assai – Allegro giusto) | 19:07 |
| 3 | 2. Tema con variazioni: Andante con moto | 1:04 |
| 4 | Var. 1: L'istesso tempo | 0:49 |
| 5 | Var. 2: Più mosso | 0:34 |
| 6 | Var. 3: Allegro moderato | 0:51 |
| 7 | Var. 4: L'istesso tempo | 1:08 |
| 8 | Var. 5: L'istesso tempo | 0:28 |
| 9 | Var. 6: Tempo di valse | 2:48 |

10	Var. 7: Allegro moderato	1:18
11	Var. 8: Fuga (Allegro moderato)	2:38
12	Var. 9: Andante flebile, ma non tanto	3:02
13	Var. 10: Tempo di mazurka	1:49
14	Var. 11: Moderato	1:57
15	Variazione finale e Coda (Allegro risoluto e con fuoco – Andante con moto – Lugubre)	11:43

LANG LANG *piano*
VADIM REPIN *violin*
MISCHA MAISKY *cello*



Vadim Repin | Lang Lang | Mischa Maisky

Lang Lang, Vadim Repin and Mischa Maisky play Russian Piano Trios

People have often bracketed Tchaikovsky's great A minor Trio together with Rachmaninov's first *Trio élégiaque*, and in Lang Lang's view this is appropriate. Rachmaninov's teenage work reflects a huge influence by the older composer, he says, and the trios inhabit the same emotional world: "Both works are deeply emotional, but what really makes you cry is their beauty." I catch him, Vadim Repin and Mischa Maisky the Verbier Festival in Switzerland after they've given a performance of these trios. "We are trying to live through them together," says Repin. "This is our essential preparation for the recording."

This concert may have been their first joint foray, but the chemistry is already good. It needs to be, since their personalities are big, their backgrounds are diverse, and – with Maisky at 61, Repin at 38, and

Lang Lang at 27 – they effectively represent three generations. The ebullient Maisky, born in Riga, has had a highly unconventional career: his inbuilt rebelliousness led to his being put in jail by the Soviet authorities, then in a work camp, then in a mental hospital, before what he calls his "repatriation" in 1972 to Israel, from where his career as a soloist and chamber player took off. Repin, whose playing is now routinely compared with that of his hero David Oistrakh, only gravitated to the violin because, when he was five and wanted to attend the music school in his hometown of Novosibirsk, the one available place was for that instrument. Lang Lang's well-documented rise from obscure provincial origins in China has catapulted him into non-stop global orbit: he brings not only a different generational approach to



this music, but a profoundly different cultural perspective as well. "Lang Lang's youthfulness makes his playing shine, as though it's full of light," says Repin. "Mischa and I are trying to harness that quality."

Tchaikovsky's trio is subtitled "In memory of a great artist" and marked a major turning-point in his compositional life. The artist in question was the pianist and conductor Nikolay Rubinstein, the raffish and disorganized bon vivant who taught Tchaikovsky at the St. Petersburg Conservatory and had more influence on the composer's life than anyone else. When Rubinstein died in 1881, aged 46, the shock to Tchaikovsky was greater than that of any death since that of his mother 27 years before. The man who had given him his first professional job, nurtured his gifts and championed his cause had been an integral part of his world.

Impelled by the desire to enshrine the memory of his friend and mentor, Tchaikovsky wrote to his patron, Nadezhda von Meck: "Do you remember you once advised me to write a trio for piano, violin

and cello, and do you remember my reply, in which I openly declared my antipathy for this combination of instruments? Suddenly, despite this antipathy, I have conceived the idea of testing myself in this sort of music ... I have already written the beginning of a trio." Within three weeks the work was complete, and in March 1882, on the first anniversary of Rubinstein's death, it was performed to acclaim at the Moscow Conservatory. Many people, both then and more recently, have regarded the variations in its second movement as embodying aspects of Rubinstein's character – Tchaikovsky's own "Enigma" Variations – despite the composer's denial that this was so. It became one of his best-loved works, and was played at his own memorial concerts.

As Repin observes, this work is a quasi-concerto for all three instruments, even if the piano part does reflect the dominant virtuosity of a master. And though there are moments of piercing sadness – most notably the "Adagio con duolo" section of

the first movement, and the heart-rending close with its rise-and-fall melody in parallel sixths – the overall mood is affirmative, even exuberant. In Variation 3 the piano fairly gallops along, 5 is like a musical box, while Variation 6 is a waltz, 8 is a spirited fugue, and Variation 10 is a strikingly Chopinesque mazurka.

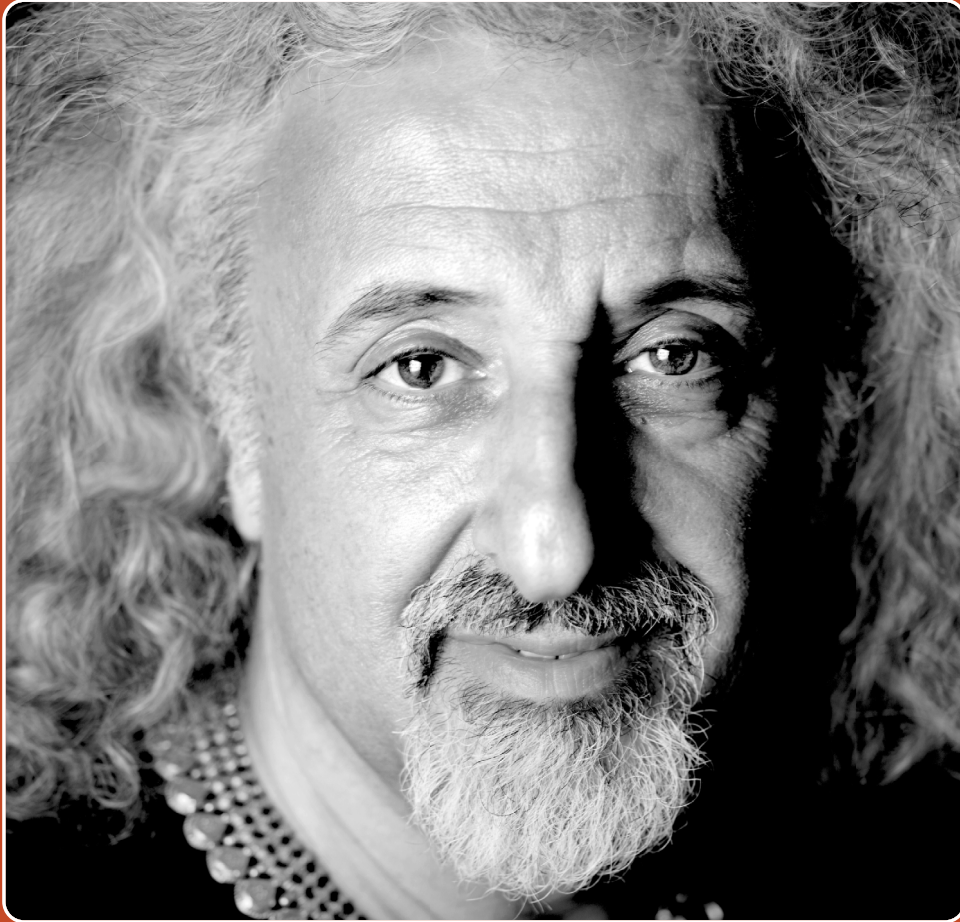
Yet the trio's after-life has been clouded by the assumption – above all in Russia – that the long and dramatic coda can only work if several minutes are excised. Even Maisky admits to having initially had mixed feelings about this. "When I recorded the trio with Martha Argerich and Gidon Kremer in 1998 – we were all playing it for the first time – I felt that though it had gorgeous moments, it seemed on the long side, and was quite uneven. Now that I am used to playing it uncut, I can't understand why I ever felt that. I enjoy every bar." Tchaikovsky, he says, "wasn't the kind of composer who puts a touch of genius into every note, and whose music has an indestructibility no matter how you play it. But

he did have moments of incredible genius. The interpretation is of key importance."

Rachmaninov wrote his first *Trio élégiaque*, with its characteristically big-boned opening theme, in 1892 when he was only 19, but its pianism is mature. It is conceived in a single sonata-form movement and ends, as Tchaikovsky's trio does, with a funeral march. Once the theme has been announced by the piano, the violin and cello take turns to present its steady evolution. "I grew up with Rachmaninov," says Maisky, "and his music is in my blood, but I only recently be-

gan to play this piece. It's very unpretentious, but also very beautiful, and enjoyable to play. Though he was one of the greatest pianists ever, and most of his music was written for piano, some of it almost sounds as if it was written for cello, so here I feel very much at home." For Lang Lang the most exciting moment is the very beginning: "When Mischa and Vadim begin playing, it feels like a time machine starting, and after the first few notes you are inside its world."

Michael Church



Lang Lang, Vadim Repin und Mischa Maisky spielen russische Klaviertrios

Tschaikowskys großes a-moll-Trio betrachtet man häufig in direkter Gegenüberstellung mit Rachmaninows erstem *Trio élégiaque*, ein Vergleich, den auch Lang Lang zieht: Rachmaninows Jugendwerk zeige den großen Einfluss Tschaikowskys, und beide Trios bewegten sich auf der gleichen emotionalen Ebene: »Es sind zutiefst bewegende Werke«, bemerkt Lang Lang, »doch es ist ihre Schönheit, die einen wirklich zu Tränen rührt.« Nach einer Aufführung dieser Trios beim Schweizer Verbier-Festival erklären Vadim Repin und Mischa Maisky ihre kammermusikalischen Ambitionen: »Wir versuchen, diese Stücke gemeinsam im wahrsten Sinne des Wortes zu erleben«, bemerkt Repin. »Es ist unsere grundlegende Vorbereitung für die Aufnahme.«

Es mag ihr erstes gemeinsames Projekt sein, doch man merkt schon jetzt, dass

die Chemie stimmt. Das ist auch gut so, handelt es sich doch um drei sehr individuelle Persönlichkeiten mit unterschiedlichen kulturellen Wurzeln, die drei Generationen repräsentieren: Maisky ist 61, Repin 38 und Lang Lang 27 Jahre alt. Der gebürtige Rigaer Mischa Maisky, ein wahres Energiebündel, kann auf eine recht ungewöhnliche Karriere zurückblicken: Seine rebellische Ader führte dazu, dass die Sowjets ihn zuerst ins Gefängnis, dann ins Arbeitslager, schließlich in eine Nervenheilanstalt brachten; 1972 kam es dann zu seiner (von ihm so bezeichneten) »Wiedereinbürgerung« in Israel; hier nahm seine Karriere als Solist und Kammermusiker ihren Anfang. Repin, dessen Spiel häufig mit dem seines großen Vorbilds David Oistrach verglichen wird, kam eher zufällig zur Geige: Als der Fünfjährige die Musik-

schule in seiner Heimatstadt Nowosibirsk besuchen wollte, war nur ein Platz für dieses Instrument frei. Lang Längs gut dokumentierter Werdegang führte ihn ohne Übergang von der chinesischen Provinz direkt auf die großen internationalen Konzertpodien. Der 27-Jährige betrachtet die Musik nicht nur unter einem anderen Blickwinkel, sondern nimmt auch eine vollkommen andere kulturelle Perspektive ein. »Lang Längs Jugend gibt seinem Spiel ein Funkeln, es ist wie lichterfüllt,« so Repin. »Mischa und ich versuchen, diesem Licht einen Rahmen zu geben.«

Tschaikowskys Trio trägt die Widmung »Dem Andenken eines großen Künstlers« und markiert einen Wendepunkt in seiner Karriere als Komponist. Der so geehrte Künstler war Nikolai Rubinstein, Pianist, Dirigent und unkonventioneller, desorganisierter Lebemann, der Tschaikowsky am Konservatorium von St. Petersburg unterrichtete und den wohl größten Einfluss auf das Leben des Komponisten hatte. Als Rubinstein 1881 im Alter von 46 Jahren starb,

war das für Tschaikowsky der größte Schock seit dem Tod seiner Mutter 27 Jahre zuvor. Rubinstein hatte ihm seine erste Stellung verschafft, seine Talente gefördert und sich für ihn eingesetzt, er war ein Leitbild in Tschaikowskys Welt.

Getrieben von dem Wunsch, seinem Freund und Mentor ein Denkmal zu setzen, schrieb Tschaikowsky an seine Mäzenin Nadeschda von Meck: »Wissen Sie noch, Sie haben mir einmal geraten, ein Trio für Klavier, Violine und Cello zu schreiben, und können Sie sich auch noch an meine Antwort erinnern? Ich gab zu, dass ich eine Abneigung gegen diese Kombination von Instrumenten hege. Doch trotz dieser Abneigung empfinde ich jetzt plötzlich das Bedürfnis, mich mit dieser Art von Musik zu prüfen ... Ich habe bereits den Anfang eines Trios skizziert.« Innerhalb von drei Wochen war das Werk vollendet und wurde anlässlich des ersten Todestags Rubinsteins im März 1882 mit Erfolg am Moskauer Konservatorium aufgeführt. Viele Leute haben damals wie heute die Varia-

tionen im zweiten Satz mit Aspekten von Rubinsteins Persönlichkeit in Verbindung gebracht – gewissermaßen Tschaikowskys eigene *Enigma*-Variationen –, obwohl der Komponist abstritt, derartige Bezüge beabsichtigt zu haben. Das Trio zählt zu seinen beliebtesten Werken und wurde auch bei Gedenkkonzerten zu Tschaikowskys Ehren gespielt.

Das Stück ist sozusagen ein Konzert für drei Instrumente, auch wenn der meisterlich komponierte, virtuose Klavierpart dominiert. Obwohl es überaus traurige Momente gibt – vor allem den *Adagio con duolo* überschriebenen Abschnitt des ersten Satzes und den herzerreißenden Schluss mit der in Sextparallelen auf- und absteigenden Melodie –, ist die Grundstimmung doch positiv, sogar überschwänglich.

In der dritten Variation galoppiert das Klavier geradezu dahin, in Nr. 5 fühlt man sich an eine Spieluhr erinnert, Variation 6 ist ein Walzer, Nr. 8 eine beschwingte Fuge, und Variation 10 ist eine Mazurka im Stil Chopins.



Vor allem in der russischen Interpretationsgeschichte wird die Auffassung vertreten, dass die lange und dramatische Coda nur in einer um mehrere Minuten gekürzten Form wirken kann. Sogar Maisky räumt ein, ursprünglich diese Haltung vertreten zu haben. »Als ich das Trio mit Martha Argerich und Gidon Kremer 1998 einspielte – damals spielten wir alle es zum ersten Mal –, hatte ich den Eindruck, dass die Coda bei aller Schönheit auch Längen hatte und nicht immer von gleichbleibender Qualität war. Heute spiele ich die Coda ungekürzt und weiß wirklich nicht mehr, warum ich damals so dachte. Ich genieße jeden Takt«. »Tschaikowsky lässt sein Genie«, so Maisky, »nicht in jeder einzelnen Note aufblitzen, man muss aufpassen, wie man seine Musik spielt, denn sie ist nicht unverwundbar. Doch er hatte unvergleichliche Momente. Die Interpretation spielt hier eine entscheidende Rolle.«

Rachmaninow schrieb das erste *Trio élégiaque* mit seinem charakteristischen



robusten Anfangsthema 1892 im Alter von gerade einmal 19 Jahren, doch der pianistische Schreibstil ist schon voll ausgereift. Das Stück besteht nur aus einem einzigen Sonatensatz und endet wie Tschaikowskys Trio mit einem Trauermarsch. Nachdem das Klavier das Thema präsentiert hat, entwickeln Violine und Cello es stetig weiter. »Ich bin mit Rachmaninow aufgewachsen«, sagt Maisky, »seine Musik liegt mir im Blut; dieses Stück habe ich aber erst vor Kurzem in mein Repertoire aufgenommen. Es ist unprätentiös, doch auch sehr schön und wunderbar zu spielen. Obwohl

Rachmaninow einer der besten Pianisten überhaupt war und die meisten seiner Kompositionen für dieses Instrument schrieb, klingt doch vieles, als sei es für das Cello bestimmt; ich fühle mich da sehr zu Hause.« Der aufregendste Moment ist für Lang Lang gleich der Anfang: »Wenn Mischa und Vadim anfangen zu spielen, fühlt es sich an, als würde man eine Zeitmaschine in Gang setzen – schon nach den ersten Tönen ist man in diese Welt versunken.«

Michael Church
Übersetzung: Eva Zöllner



Lang Lang, Vadim Repin et Mischa Maisky jouent des trios avec piano russes

On associe souvent le grand Trio en *la* mineur de Tchaïkovski au premier *Trio élégiaque* de Rachmaninov, et selon Lang Lang ce rapprochement se justifie. L'œuvre de jeunesse de Rachmaninov reflète une immense influence de son aîné, dit-il, et les trios habitent le même monde émotionnel. « Les deux œuvres sont chargées d'émotion, mais ce qui fait vraiment pleurer est leur beauté. » Je le rejoins, avec Vadim Repin et Mischa Maisky, au Festival de Verbier en Suisse, après un concert où ils ont joué ces trios. « Nous essayons de les vivre ensemble, dit Repin. C'est notre préparation essentielle pour l'enregistrement. »

Même si ce concert fut leur première expérience commune, l'alchimie fonctionne déjà bien. Et il le faut, car leurs personnalités sont fortes, et leurs origines, di-

verses ; de plus, avec Maisky âgé de soixante et un ans, Repin, de trente-huit et Lang Lang de vingt-sept, ils représentent en fait trois générations. L'exubérant Maisky, né à Riga, a fait une carrière très peu conventionnelle : son esprit de rébellion inné lui a valu d'être mis en prison par les autorités soviétiques, puis dans un camp de travail, puis dans un hôpital psychiatrique avant ce qu'il appelle son « rapatriement » en Israël en 1972, où sa carrière de chambriste et de soliste a pris son essor. Repin, dont le jeu est maintenant souvent comparé à celui de son héros, David Oïstrakh, ne s'est mis au violon que parce que, lorsqu'il eut cinq ans et voulut s'inscrire à l'école de musique de sa ville natale de Novossibirsk, la seule place disponible était pour cet instrument. L'ascension de Lang Lang, parti d'obscures ori-

gines provinciales en Chine, l'a propulsé sur une orbite mondiale : il apporte non seulement la vision d'une autre génération à cette musique, mais aussi une perspective culturelle profondément différente. « La jeunesse de Lang Lang donne de l'éclat à son jeu, comme s'il était plein de lumière, dit Repin. Mischa et moi-même essayons d'exploiter cette qualité. »

Le trio de Tchaïkovski, sous-titré « À la mémoire d'un grand artiste », marqua un tournant majeur dans sa carrière de compositeur. L'artiste en question était le pianiste et chef d'orchestre Nikolaï Rubinstein, bon vivant, homme brouillon et dissolu qui enseigna à Tchaïkovski au Conservatoire de Saint-Petersbourg et eut plus d'influence sur la vie du compositeur que quiconque. Lorsque Rubinstein mourut en 1881, à l'âge de quarante-six ans, le choc fut plus grand pour Tchaïkovski qu'après tout autre décès depuis celui de sa mère vingt-sept ans auparavant. L'homme qui lui avait donné son premier travail professionnel, avait nourri ses dons

et défendu sa cause faisait partie intégrante de son univers.

Poussé par le désir de saluer la mémoire de son ami et mentor, Tchaïkovski écrivit à sa protectrice, Nadejda von Meck : « Vous rappelez-vous que vous m'avez un jour conseillé d'écrire un trio pour piano, violon et violoncelle, et vous rappelez-vous ma réponse, dans laquelle je déclarais ouvertement mon antipathie pour cette combinaison d'instruments ? Soudain, malgré cette antipathie, j'ai eu l'idée de m'essayer à ce genre de musique [...]. J'ai déjà écrit le début d'un trio. » En l'espace de trois semaines, l'œuvre était achevée, et en mars 1882, pour le premier anniversaire de la mort de Rubinstein, elle fut donnée avec succès au Conservatoire de Moscou. Beaucoup, alors comme plus récemment, ont estimé que les variations du deuxième mouvement incarnaient des aspects du caractère de Rubinstein – ce seraient les *Enigma Variations* de Tchaïkovski –, malgré les dénégations du compositeur. Jouée aux concerts à sa propre



mémoire, ce fut ensuite l'une de ses œuvres les plus appréciées.

Comme le fait remarquer Repin, cette œuvre est un quasi-concerto pour les trois instruments, même si la partie de piano reflète la virtuosité dominante d'un maître. Et, bien qu'il y ait des moments de tristesse intense – notamment la section « Adagio con duolo » du premier mouvement, et la conclusion déchirante avec sa mélodie qui monte et descend en sixtes parallèles –, le climat d'ensemble est affirmatif, voire exubérant. Dans la Variation 3, le piano galope vraiment, la 5 est comme une boîte à musique, tandis que la Variation 6 est une valse, la 8, une fugue pleine d'entrain, et la Variation 10, une mazurka étonnamment chopinienne.

Pourtant, la vie ultérieure du trio a été assombrie – surtout en Russie – par l'idée selon laquelle la longue et dramatique coda ne peut fonctionner que si l'on en coupe plusieurs minutes. Même Maisky avoue avoir eu des sentiments partagés à ce sujet au départ. « Quand j'ai enregistré

le trio avec Martha Argerich et Gidon Kremer en 1998 – nous le jouions tous pour la première fois –, je trouvais que, malgré ses moments ravissants, il paraissait un peu long, et assez inégal. Maintenant que je suis habitué à le jouer sans coupures, je ne comprends pas pourquoi j’ai jamais eu cette impression. Je prends plaisir à chaque mesure. Tchaïkovski n’était pas le genre de compositeur à mettre une touche de génie dans chaque note, à écrire une musique indestructible quelle que soit la manière dont on la joue. Mais il avait des moments de génie incroyables. L’interprétation est d’une importance cruciale. »

Rachmaninov écrivit son premier *Trio élégiaque*, avec son thème initial à la large charpente caractéristique, en 1892, alors qu’il n’avait que dix-neuf ans ; mais l’art pianistique en est mûr. Il est conçu comme un mouvement unique de forme sonate et se termine, comme le trio de Tchaïkovski, par une marche funèbre. Une fois le thème

énoncé par le piano, le violon et le violoncelle présentent à tour de rôle son évolution progressive. « J’ai grandi avec Rachmaninov, dit Maisky, et j’ai sa musique dans le sang, mais je n’ai commencé à jouer cette œuvre que récemment. Elle est sans prétentions, mais aussi très belle, et agréable à jouer. Bien qu’il ait été l’un des plus grands pianistes de tous les temps, et que l’essentiel de sa musique soit destinée au piano, elle sonne parfois presque comme si elle était écrite pour le violoncelle, alors je me sens très à l’aise ici. » Pour Lang Lang, le moment le plus fascinant est le début : « Quand Mischa et Vadim commencent à jouer, on a le sentiment que la machine à remonter le temps se met en route, et après les quelques premières notes on est à l’intérieur de son monde. »

Michael Church

Traduction : Dennis Collins



Recording: Itzehoe, theater itzehoe, 8/2009
Executive Producer: Alexander Buhr
Producer: Sid McLauchlan
Recording Engineer (Tonmeister): Stephan Flock
Project Coordinator: Burkhard Bartsch
Piano Technician: Jan Kittel



Recorded at Emil Berliner Studios

Publisher (Rachmaninov): Verlag Walter Wollenweber, Munich
© 2009 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin
© 2009 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Annette Nubbemeyer **texthouse**
Photos: © Olaf Heine
Picture of Rachmaninov: © akg-images
Design: WAPS
Art Direction: Fred Münzmaier

www.deutschegrammophon.com/langlang-repin-maisky



www.deutschegrammophon.com | www.twitter.com/dgclassics | www.facebook.com/deutschegrammophon | www.klassikakzente.de
